Porównanie tłumaczeń Dzieje 2:28

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Oznajmiłeś mi drogi życia wypełnisz mnie radością z oblicza Twojego |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Oznajmiłeś mi drogi życia, napełnisz mnie radością przed swoim obliczem.\* \*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Dałeś poznać mi drogi życia, wypełnisz mię weselem z oblicza Twego."  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Oznajmiłeś mi drogi życia wypełnisz mnie radością z oblicza Twojego |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dałeś mi poznać drogi życia, pełną radość przebywania w Twojej obecności.  |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Dałeś mi poznać drogi życia, a twoje oblicze napełni mnie radością. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Oznajmiłeś mi drogi żywota, a napełnisz mię radością przed obliczem twojem. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Oznajmiłeś mi drogi żywota i napełnisz mię radością z obliczem twoim. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Dałeś mi poznać drogi życia i napełnisz mnie radością przed obliczem Twoim. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Dałeś mi poznać drogi żywota, Napełnisz mnie błogością przez obecność twoją. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Dałeś Mi poznać drogi życia i napełnisz Mnie radością przed Twoim obliczem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wskazałeś mi drogi, które prowadzą do życia, a Twoja obecność napełnia mnie radością. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Sprawiłeś, bym poznał drogi życia, napełniłeś mnie radością przez swą obecność.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Wskazałeś mi drogę życia, błogo mi na sercu, gdy ty jesteś ze mną.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nauczyłeś mnie dróg życia, a obecność Twoja napełnia mnie radościąʼ. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Об'явив ти мені дороги життя, і наповниш мене втіхою виглядом своїм. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Dałeś mi wyjaśnić drogi życia, z Twego oblicza napełnisz mnie radością. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Dałeś mi poznać drogi życia; napełnisz mnie radością z Twojej obecności". |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Dałeś mi poznać drogi życia, oblicze twoje napełni mnie weselemʼ. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Pokazałeś mi ścieżkę życia, a Twoja obecność napełnia mnie radością”.  |

1. 1) Cytat za G. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>230 16:9-11</x> [↑](#footnote-ref-3)